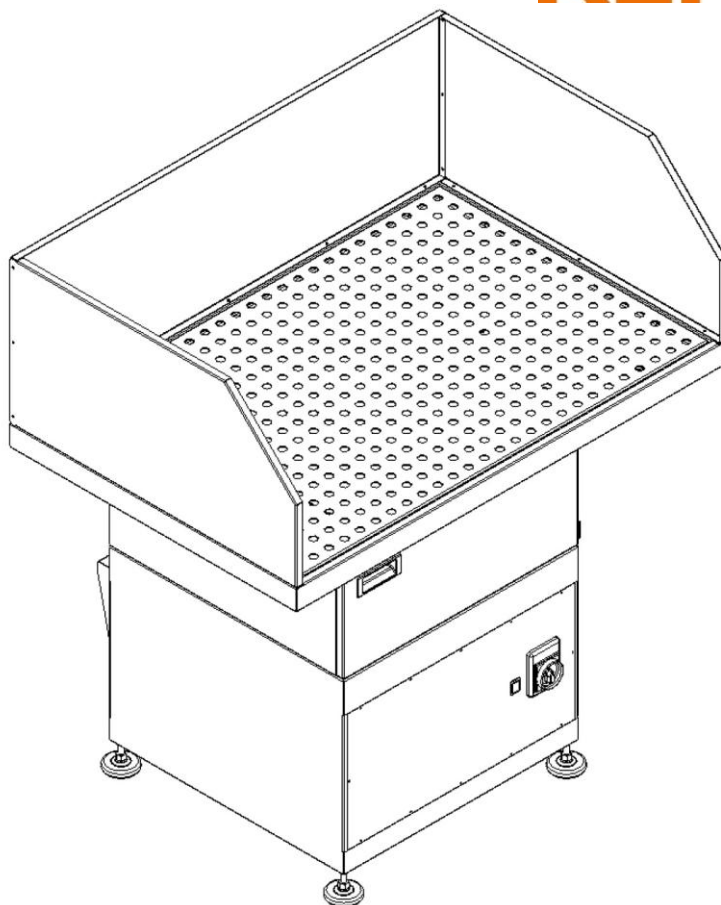




## FilterTable

PL – Instrukcja obsługi

Typenschild einkleben



|          |                                                                                             |               |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1</b> | <b>Ogólne .....</b>                                                                         | <b>- 6 -</b>  |
| 1.1      | Wprowadzenie .....                                                                          | - 6 -         |
| 1.2      | Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej .....                               | - 6 -         |
| 1.3      | Wskazówki dla użytkownika .....                                                             | - 6 -         |
| <b>2</b> | <b>Bezpieczeństwo.....</b>                                                                  | <b>- 8 -</b>  |
| 2.1      | Zagadnienia ogólne .....                                                                    | - 8 -         |
| 2.2      | Wskazówki dotyczące znaków i symboli .....                                                  | - 8 -         |
| 2.3      | Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik .....                         | - 9 -         |
| 2.4      | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego.....                         | - 9 -         |
| 2.5      | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii ..... | - 10 -        |
| 2.6      | Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw.....                            | - 10 -        |
| <b>3</b> | <b>Dane dotyczące produktu.....</b>                                                         | <b>- 14 -</b> |
| 3.1      | Opis działania.....                                                                         | - 14 -        |
| 3.2      | Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....                                                   | - 15 -        |
| 3.3      | Warunki otoczenia .....                                                                     | - 16 -        |
| 3.4      | Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie .....                                    | - 17 -        |
| 3.5      | Oznaczenia i tabliczki na produkcie.....                                                    | - 18 -        |
| 3.6      | Pozostałe rodzaje ryzyka .....                                                              | - 18 -        |
| <b>4</b> | <b>Transport i przechowywanie.....</b>                                                      | <b>- 19 -</b> |
| 4.1      | Transport .....                                                                             | - 19 -        |
| 4.2      | Składowanie.....                                                                            | - 19 -        |
| <b>5</b> | <b>Montaż .....</b>                                                                         | <b>- 20 -</b> |
| <b>6</b> | <b>Użytkowanie .....</b>                                                                    | <b>- 26 -</b> |
| 6.1      | Kwalifikacje personelu obsługującego .....                                                  | - 26 -        |
| 6.2      | Elementy obsługi.....                                                                       | - 26 -        |
| 6.3      | Uruchomienie.....                                                                           | - 27 -        |
| <b>7</b> | <b>Utrzymanie ruchu .....</b>                                                               | <b>- 28 -</b> |
| 7.1      | Pielęgnacja .....                                                                           | - 28 -        |
| 7.2      | Konserwacja .....                                                                           | - 29 -        |
| 7.2.1    | Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa.....                                              | - 29 -        |

|              |                                                  |               |
|--------------|--------------------------------------------------|---------------|
| <b>7.2.2</b> | <b>Wymiana filtra .....</b>                      | <b>- 31 -</b> |
| <b>7.3</b>   | <b>Usuwanie usterek .....</b>                    | <b>- 34 -</b> |
| <b>7.4</b>   | <b>Działania w nagłych przypadkach .....</b>     | <b>- 35 -</b> |
| <b>8</b>     | <b>Utylizacja.....</b>                           | <b>- 36 -</b> |
| <b>8.1</b>   | <b>Tworzywa sztuczne .....</b>                   | <b>- 36 -</b> |
| <b>8.2</b>   | <b>Metale .....</b>                              | <b>- 36 -</b> |
| <b>8.3</b>   | <b>Elementy filtra .....</b>                     | <b>- 36 -</b> |
| <b>9</b>     | <b>Załącznik.....</b>                            | <b>- 37 -</b> |
| <b>9.1</b>   | <b>Deklaracja zgodności UE .....</b>             | <b>- 37 -</b> |
| <b>9.2</b>   | <b>UKCA Declaration of Conformity .....</b>      | <b>- 38 -</b> |
| <b>9.3</b>   | <b>Dane techniczne .....</b>                     | <b>- 39 -</b> |
| <b>9.4</b>   | <b>Karta wymiarów.....</b>                       | <b>- 40 -</b> |
| <b>9.5</b>   | <b>Części zamienne i osprzęt dodatkowy .....</b> | <b>- 41 -</b> |

# **1 Ogólne**

## **1.1 Wprowadzenie**

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

## **1.2 Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej**

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie i wolno ją udostępniać wyłącznie upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji osobom trzecim jest dozwolone wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą producenta KEMPER GmbH.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Wszelkie formy przekazywania, powielania lub wykorzystywania fragmentów oraz udostępniania treści bez wyraźnej pisemnej zgody są zabronione.

Naruszenia będą ścigane na drodze karnej i pociągną za sobą obowiązek naprawienia powstałych szkód.

Prawa własności przemysłowej, takie jak patenty, znaki towarowe lub wzory przemysłowe, należą wyłącznie do producenta.

## **1.3 Wskazówki dla użytkownika**

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.

Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymagom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

## **2 Bezpieczeństwo**

### **2.1 Zagadnienia ogólne**

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

### **2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo” oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie” oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

#### **⚠ UWAGA**

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga” oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

#### **WSKAZÓWKA**

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.
- Za pomocą punktatorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

## **2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik**

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

## **2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego**

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trakcie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

## **2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii**

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przebrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

## **2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw**

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO****Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Prace przy elektrycznym wyposażeniu produktu mogą być wykonywane jedynie przez wykwalifikowanych elektryków lub przez przeszkolony personel obsługujący pod kierownictwem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami dotyczącymi elektroniki!

Przed otwarciem produktu należy wyciągnąć wtyczkę (o ile jest dostępna) z gniazdka i zabezpieczyć ją przed nieumyślnym włączeniem.

W przypadku awarii zasilania elektrycznego produktu należy natychmiast wyłączyć produkt przyciskiem WŁ./WYŁ. oraz, o ile występuje, wyciągnąć wtyczkę sieciową!

Należy stosować wyłącznie oryginalne bezpieczniki o zalecanej mocy!

Części elektryczne, które mają być poddane przeglądowi, konserwacji i naprawie, muszą zostać odłączone od napięcia. Środki, za pomocą których odłączono zasilanie, należy zabezpieczyć przed nieumyślnym lub samoistnym ponownym włączeniem. Odłączone od napięcia części elektryczne należy sprawdzić najpierw pod kątem obecności napięcia, następnie odizolować sąsiednie części znajdujące się pod napięciem. Podczas napraw należy zwracać uwagę na to, aby nie zmieniać cech konstrukcyjnych, powodując przez to mniejsze bezpieczeństwo.

Należy regularnie sprawdzać przewody pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Porażenie prądem w przypadku braku uziemienia!**

Jeśli urządzenia nie posiadają przyłącza przewodu uziemiającego lub jest ono nieprawidłowo wykonane, mogą występować duże wartości napięcia na nieosłoniętych elementach lub częściach obudowy, które w przypadku dotknięcia mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Porażenie prądem w przypadku podłączenia nieprawidłowego zasilania!**

W wyniku podłączenia nieprawidłowego zasilania części mogące mieć kontakt z ludzkim ciałem mogą być pod niebezpiecznie wysokim napięciem. Dotknięcie części znajdujących się pod niebezpiecznym napięciem może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

Dane elektryczne przyłącza patrz tabliczka znamionowa produktu

**Podłączenie do sieci elektrycznej**

Produkt zaprojektowano do pracy pod napięciem sieciowym podanym na tabliczce znamionowej. Jeżeli kabel sieciowy albo wtyczka sieciowa nie są zamontowane do produktu, należy je zamontować zgodnie z normami krajowymi.

**⚠ UWAGA****Obliczona na zbyt niskie parametry instalacja elektryczna może być przyczyną poważnych szkód materialnych.**

Przewód zasilający i jego zabezpieczenie zaprojektować zgodnie z istniejącym zasilaniem elektrycznym. Obowiązują dane techniczne zamieszczone na tabliczce znamionowej.

Zabezpieczenie sieci należy wyposażyć co najmniej w wyłącznik instalacyjny **kategorii C**.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Niebezpieczeństwo przewrócenia podczas transportu!**

Podczas przemieszczania produkt może się przechylić i przewrócić. Ze względu na duży ciężar własny może spowodować obrażenia u znajdujących się w pobliżu ludzi.

- Przed rozpoczęciem przemieszczania produktu zwolnić hamulce kółek zwrotnych.
- Produkt można przemieszczać i ustawiać tylko na płaskim podłożu.
- Przemieszczać produkt tylko za uchwyt.
- Nie wykorzystywać uchwytu do podnoszenia produktu.
- Nie siadać ani nie wchodzić na produkt.
- Przed przemieszczeniem złożyć ramiona odciągowe, jeśli są obecne/ zwinąć lub zdemontować węże odciągowe.

**⚠ OSTRZEŻENIE****Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych!**

Nie wdychać pyłów/dymów spawalniczych! Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

Dym spawalniczy zawiera substancje mogące powodować raka!

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Naprawy i prace konserwacyjne na produkcie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników, pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz obowiązujących przepisów z zakresu zapobiegania wypadkom!

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą klasy FFP2 zgodnie z normą EN 149.

Podczas napraw i prac konserwacyjnych unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów, aby żadna z osób nie zajmująca się tymi pracami nie została poszkodowana.

**⚠ UWAGA****Zagrożenie dla zdrowia spowodowane hałasem!**

Produkt może wytwarzać hałas, dokładne informacje znajdują się w danych technicznych. W połączeniu z innymi maszynami i/ lub miejscowymi okolicznościami, w miejscu zastosowania produktu może się zwiększyć poziom hałasu. W tym przypadku użytkownik jest zobowiązany do zapewnienia personelowi obsługującemu odpowiedniego wyposażenia ochronnego.

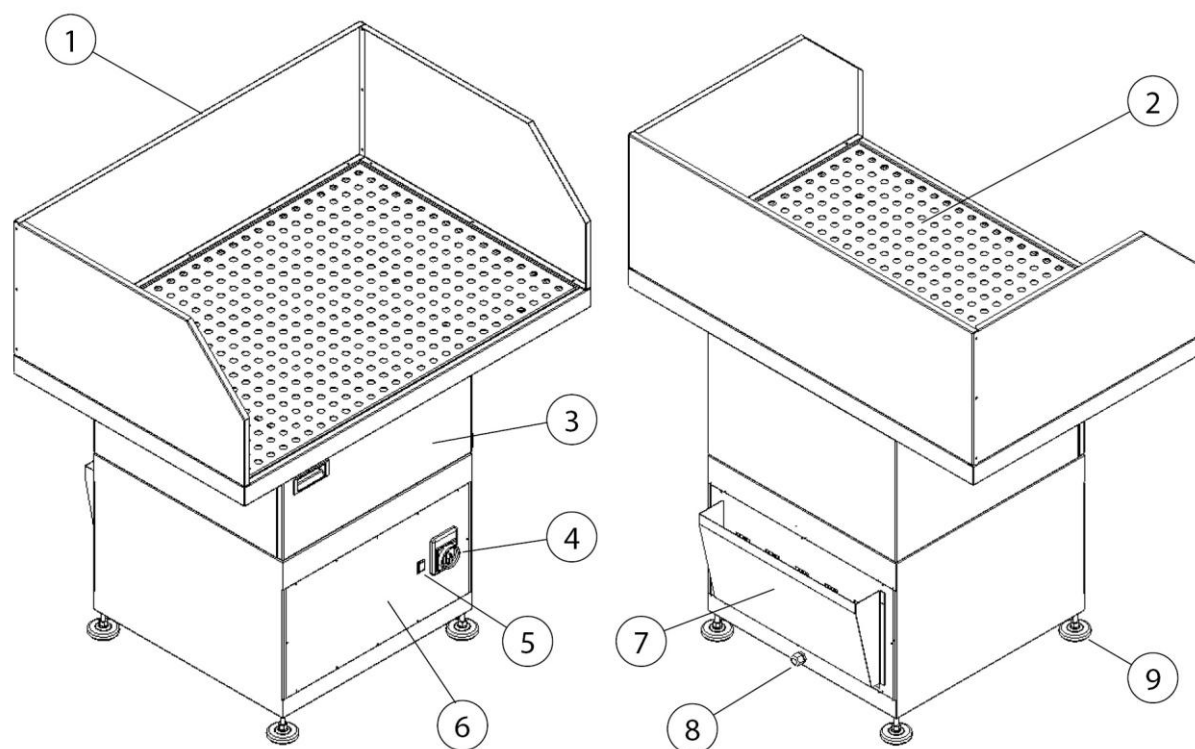
### 3 Dane dotyczące produktu

#### 3.1 Opis działania

Produkt jest kompaktowym filtrem dymu spawalniczego, za pomocą którego dym spawalniczy powstający podczas spawania jest odciągany bezpośrednio w miejscu powstania i filtrowany w stopniu przekraczającym 99%.

Odciągane, zawierające szkodliwe substancje powietrze oczyszcza się 2-stopniową metodą filtracyjną i z powrotem doprowadza do pomieszczenia roboczego.

Szkodliwe substancje uwalniane w procesie produkcyjnym zbierane są przez stół odciągowy. Duże cząsteczki pyłu są wstępnie odfiltrowywane na dzianinie aluminiowej. Następnie drobne cząsteczki pyłu zostają odseparowane w filtrze głównym.



Rys. 1: Pozycje na produkcie

| Poz. | Nazwa                                                      | Poz. | Nazwa                             |
|------|------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------|
| 1    | Ośłona                                                     | 6    | element wentylatorowy             |
| 2    | Nakładka z blachy perforowanej                             | 7    | Wylot czystego powietrza          |
| 3    | element filtracyjny                                        | 8    | Podłączenie do sieci elektrycznej |
| 4    | Włącznik/wyłącznik główny                                  | 9    | Noga maszyny (4x)                 |
| 5    | Lampka sygnalizacyjna, informacje dotyczące wymiany filtra |      |                                   |

Tab. 1: Pozycje na produkcie

### 3.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt został zaprojektowany w celu odciągania oraz filtrowania dymów spawalniczych powstających podczas spawania metali w miejscu ich powstawania. Zasadniczo produkt można stosować we wszystkich rodzajach prac, w których powstają dymy spawalnicze. Należy jednak uważać na to, aby do urządzenia filtrującego nie zostały zassane iskry.

W danych technicznych znajdują się wymiary i inne dane dotyczące produktu, na które należy zwrócić uwagę.

#### WSKAZÓWKA



Tylko produkty oznaczone naklejką W3 zostały odpowiednio przetestowane i certyfikowane. Patrz także rozdział Dane techniczne: Klasa dymów spawalniczych i norma testowa.

#### WSKAZÓWKA

Podczas spawania stali stopowych albo wysokostopowych z dodatkami spawalniczymi zawierającymi ponad 5% chromu/niklu uwalniane są substancje CMR (rakotwórcze, mutagenne, działające szkodliwie na rozrodczość). Zgodnie z obowiązującymi przepisami do odciągania szkodliwych dla zdrowia cząstek dymów można stosować w Niemczech tylko atestowane i dopuszczone do tego celu produkty w tzw. „środowisku ciągłego oczyszczania”.

Podczas ww. procesów spawalniczych w „środowisku ciągłego oczyszczania” mogą być stosowane tylko produkty spełniające wymagania klasy dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”!

W przypadku odciągania dymu spawalniczego zawierającego rakotwórcze składniki, na przykład chromiany, tlenki niklu i inne, należy stosować się do wymagań przepisów TRGS 560 (przepisy techniczne dot. substancji niebezpiecznych) oraz TRGS 528 (prace spawalnicze).

## WSKAZÓWKA

Należy przestrzegać danych w rozdziale „Dane techniczne” i koniecznie ich dotrzymywać.

Do zastosowania zgodnie z przeznaczeniem należy również przestrzeganie wskazówek

- dotyczących bezpieczeństwa,
- dotyczących obsługi i sterowania,
- dotyczących utrzymania ruchu i konserwacji,

jakie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

Inne lub wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w wyniku tego szkody odpowiada sam użytkownik. Dotyczy to również samodzielnych modyfikacji produktu.

## 3.3 Warunki otoczenia

Eksploatacja lub składowanie urządzenia poza podanym zakresem jest uważane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem i może mieć negatywny wpływ na działanie, moc ssącą oraz efekt ochronny zgodnie z normą DIN EN ISO 21904. Za szkody wynikające z tego tytułu producent nie ponosi odpowiedzialności.

### Zagadnienia ogólne:

- Powietrze otoczenia wolne od pyłu, kwasów, gazów korozyjnych lub innych agresywnych substancji.
- Wysokość nad poziomem morza: do 1000 m [3281 ft].
- Tylko dla odpowiednio zatwierdzonych produktów: dozwolona eksploatacja w pomieszczeniach lub na zewnątrz.

### Zakres temperatury powietrza otoczenia

| Tryb pracy                             | Praca                            | Transport / przechowywanie        |
|----------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Wewnątrz</b><br>(obszar wewnętrzny) | +5°C do 40°C<br>[41°F do +104°F] | -20°C do 50°C<br>[-4°F do +122°F] |

|                                                                  |                                   |                                   |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Na zewnątrz</b><br>(tylko dla<br>zatwierdzonych<br>produktów) | -10°C do 40°C<br>[14°F do +104°F] | -20°C do 50°C<br>[-4°F do +122°F] |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|

Tab. 2: Zakres temperatury powietrza otoczenia

### Względna wilgotność powietrza (bez skraplania, o ile nie zatwierdzono inaczej):

- **Wewnątrz:** do 50% przy +40°C [+104°F], do 90% przy +20°C [+68°F]
- **Na zewnątrz:** do 100%, w tym okresowa kondensacja spowodowana warunkami pogodowymi

## 3.4 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

W przypadku tego produktu, przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, nie jest możliwe zdroworozsądkowo przewidywalne błędne użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

Zakazuje się eksploatacji produktu w obszarach przemysłowych, w których muszą być spełnione wymogi dotyczące ochrony przeciwwybuchowej. Poza tym eksploatacja zabroniona jest w przypadku:

1. Procesów, które nie zostały wymienione w zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem i w których odciągane powietrze:
  - nasycone jest cieczami i wynikającymi z nich zanieczyszczeniami strumienia powietrza aerozolami oraz zaolejonymi parami,
  - nasycone jest łatwopalnymi, zapalnymi pyłami i/lub materiałami, które mogą tworzyć mieszaniny wybuchowe lub atmosferę wybuchową,
  - nasycone jest innymi pyłami, działającymi ściernie lub agresywnie,
  - nasycone jest organicznymi materiałami toksycznymi / cząstkami materiałów.
2. Miejsca ustawienia na obszarze zewnętrznym, w których produkt narażony jest na oddziaływanie warunków atmosferycznych – produkt wolno ustawiać wyłącznie w zamkniętych budynkach.

### **3.5 Oznaczenia i tabliczki na produkcie**

Na produkcie umieszczone zostały różne oznaczenia i znaki. Jeśli zostały one uszkodzone lub usunięte, należy niezwłocznie zastąpić je nowymi, w tym samym miejscu.

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i znaki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

Istnieje możliwość zwrócenia się do producenta z prośbą o dostarczenie dodatkowych wskazówek bezpieczeństwa i piktogramów zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowane urządzenie.

### **3.6 Pozostałe rodzaje ryzyka**

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcie i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

#### **▲ OSTRZEŻENIE**

Możliwe ciężkie uszkodzenia dróg i organów oddechowych – należy nosić maskę ochronną klasy FFP2 lub wyższej.

Kontakt skóry z cząstkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry – nosić odzież ochronną.

Przed rozpoczęciem procesu spawania upewnić się, że produkt jest prawidłowo ustawiony i działa. Elementy filtrujące muszą być kompletne i nieuszkodzone.

Podłączony element wychwytyjący musi w sposób bezpieczny wychwytywać dymy spawalnicze. Prawidłowa pozycja – patrz dokumentacja elementu wychwytyjącego.

Podczas wymiany wkładów filtracyjnych może dojść do kontaktu skóry z oddzielonymi cząstkami pyłu, a w trakcie prac część pyłu może zostać wzniecona. Ponadto należy nosić maskę chroniącą drogi oddechowe oraz odzież ochronną.

Ogniska żaru w elementach filtra mogą prowadzić do pożaru tłącego – należy wyłączyć produkt, o ile występuje zamknąć zawór motylkowy w elemencie wykrywającym, a następnie zostawić produkt pod kontrolą do czasu wychłodzenia.

## **4 Transport i przechowywanie**

### **4.1 Transport**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przy załadunku i transporcie produktu możliwe zagrażające życiu przygniecenia!

Przez nieodpowiednie podnoszenie i transportowanie paleta z produktem może się przechylić i spaść!

- Nigdy nie należy przebywać pod zawieszonym ciężarem!
- Przestrzegać dopuszczalnych obciążeń urządzeń transportowych i podnośników!
- Przestrzegać obowiązujących przepisów BHP.

Do transportu produktów dostarczanych na paletach stosować odpowiednie wózki podnośne lub widłowe.

Ciężar produktu znajduje się na tabliczce znamionowej.

### **4.2 Składowanie**

Produkt powinien być składowany w oryginalnym opakowaniu w temperaturze otoczenia od -20°C do +50°C w suchym i czystym miejscu. Opakowania nie należy obciążać innymi przedmiotami.

We wszystkich produktach długość przechowywania nie ma znaczenia.

## 5 Montaż

**Wskazówki dotyczące bezpiecznego montażu produktu.**

### **WSKAZÓWKA**

---

Użytkownik produktu może zlecić samodzielny montaż tylko wykwalifikowanemu, przeszkolonemu personelowi.

- Do montażu produktu potrzeba co najmniej dwóch pracowników.
  - Dopilnować, aby miejsce montażu i użytkowania produktu posiadało odpowiednią nośność i stabilność.
- 

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

---

**Możliwość odniesienia niebezpiecznych dla życia obrażeń spowodowanych przewracającymi się lub spadającymi elementami!**

Przechylające się lub spadające ładunki grożą ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią.

- Przestrzegać wartości masy całkowitej, punktów zaczepiania oraz środka ciężkości ładunku.
  - Przestrzegać informacji dotyczących transportu oraz symboli umieszczonych na ładunku.
- 

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

---

**Nieprawidłowe podłączenie grozi poważnymi obrażeniami!**

Przestrzegaj koniecznych zabezpieczeń i podłącz produkt do urządzenia tylko przez przeszkolonego specjalistę.

---

### **WSKAZÓWKA**

---

Należy zwrócić uwagę, aby przewód powrotny prądu zgrzewania pomiędzy przedmiotem obrabianym a zgrzewarką wykazywał nieznaczny opór, oraz należy unikać połączeń pomiędzy przedmiotem obrabianym a produktem, aby ewentualnie prąd zgrzewania nie popłynął z powrotem przez przewód ochronny produktu do zgrzewarki.

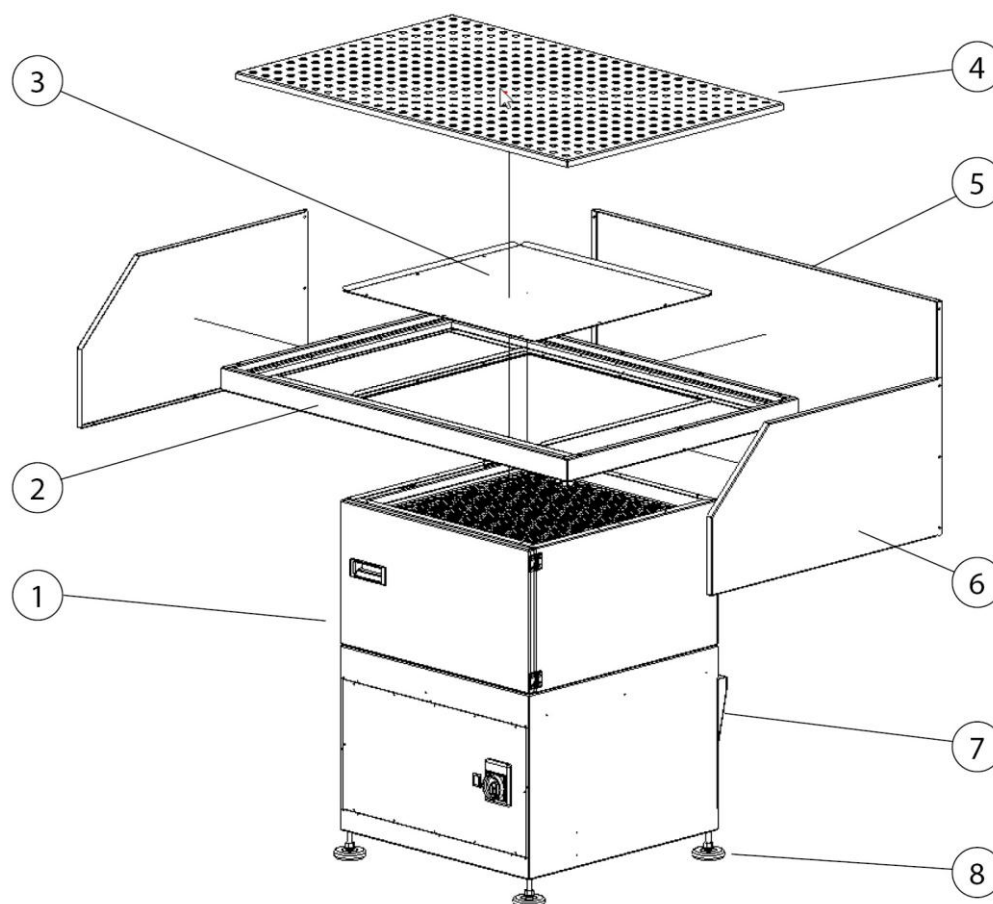
---

### **WSKAZÓWKA**

---

Przy ewentualnym montażu dostępnych elementów dodatkowych postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

---



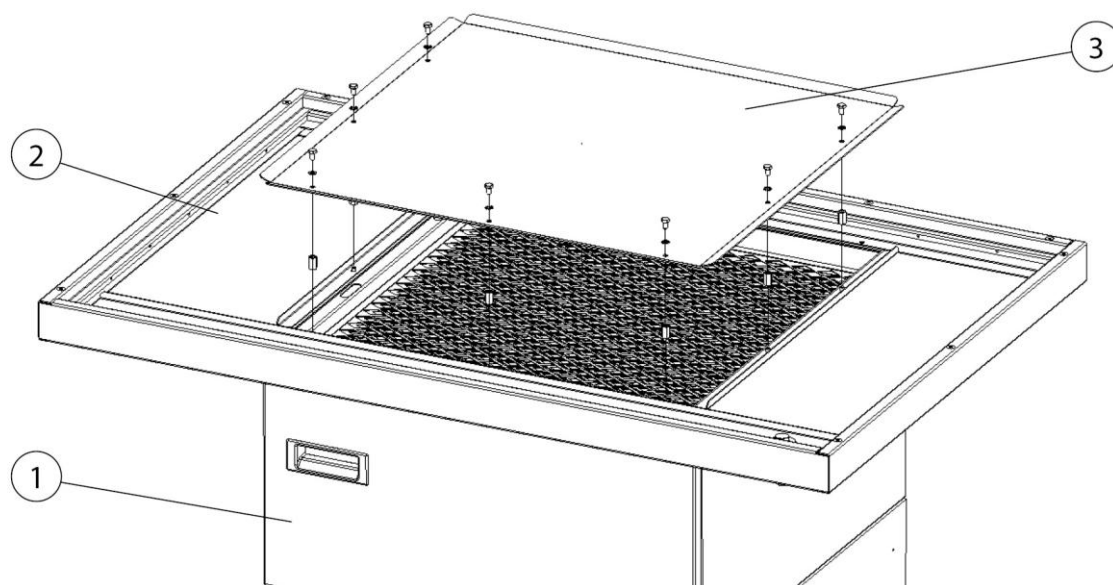
Rys. 2: Montaż

| Poz. | Nazwa                          | Poz. | Nazwa              |
|------|--------------------------------|------|--------------------|
| 1    | element filtracyjny            | 5    | Ściana tylna       |
| 2    | stół spawalniczy               | 6    | Ściana boczna (2x) |
| 3    | Owiewka                        | 7    | Skrzynka wyrzutowa |
| 4    | Nakładka z blachy perforowanej | 8    | Nóżka maszyny      |

Tab. 3: Montaż

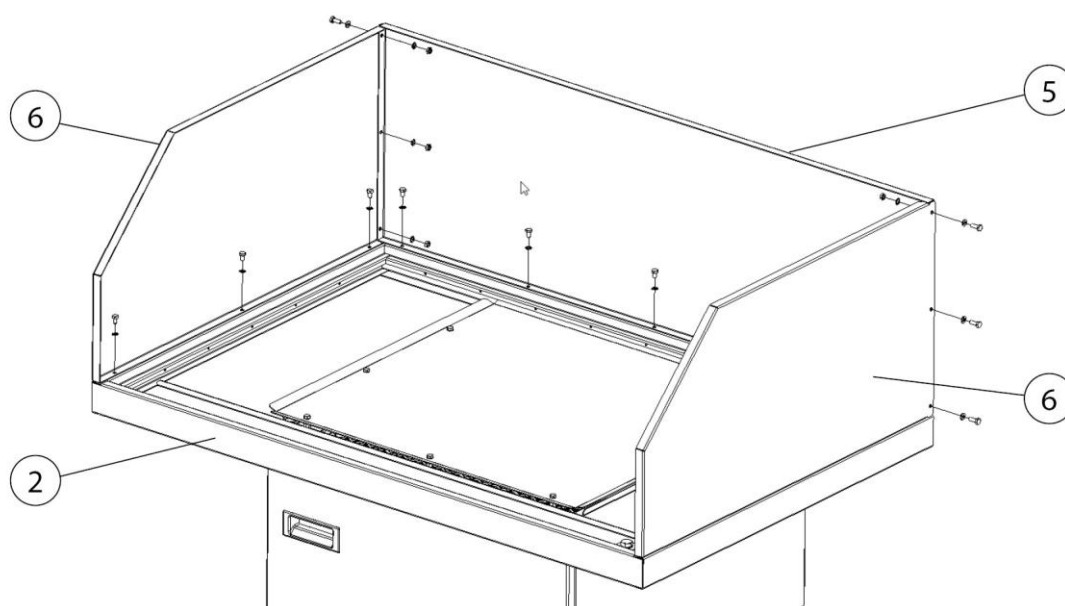
Sposób montażu:

1. Zdjąć taśmy mocujące i opakowanie



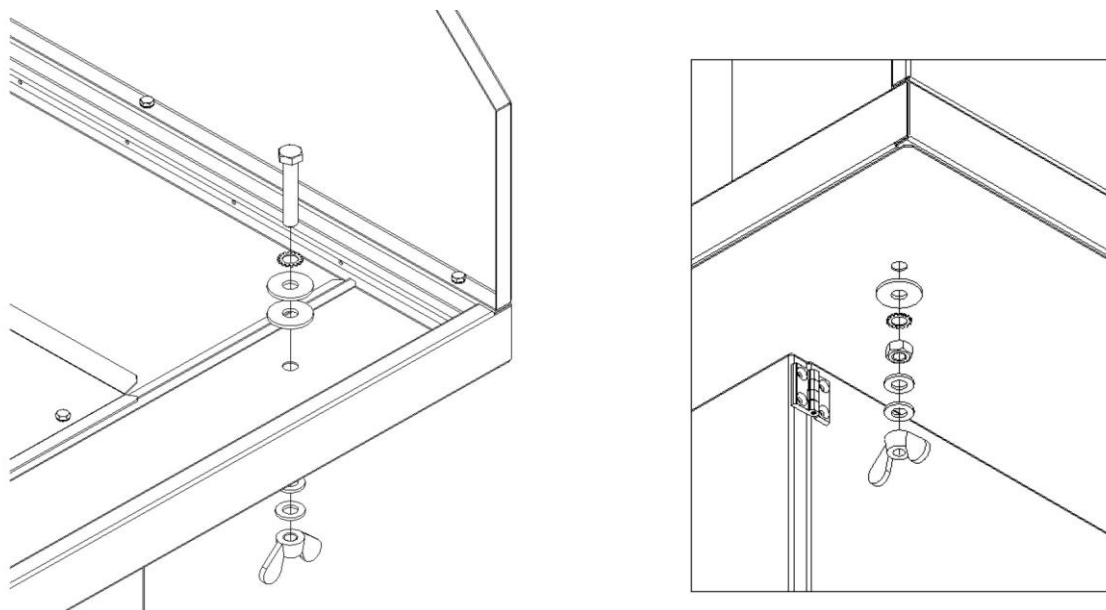
Rys. 3: Montaż owiewki i stołu spawalniczego

2. Skręcić stół spawalniczy (poz. 2) i owiewkę (poz. 3) z modulem filtra (poz. 1) w sposób pokazany na rysunku. Wykorzystać dołączony materiał montażowy.



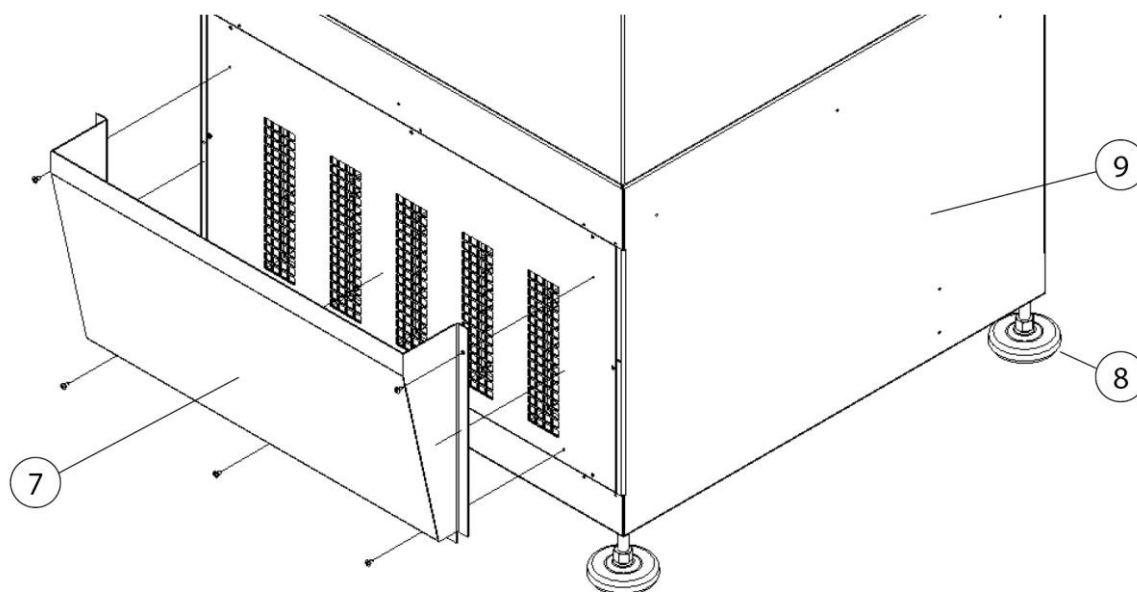
Rys. 4: Montaż ścian bocznych i ściany tylnej

3. Przykręcić tylną ścianę (poz. 5) i dwie ściany boczne (poz. 6) do stołu spawalniczego (poz. 2).



Rys. 5: Montaż śruby uziemiającej

4. Zamontować śrubę uziemiającą w sposób pokazany na rysunku. (Do śruby uziemiającej należy podłączyć przewód masowy stosowany w miejscu użytkowania.)
5. Następnie umieścić na stole spawalniczym (poz. 3) nakładkę z blachy perforowanej (Pos. 4).

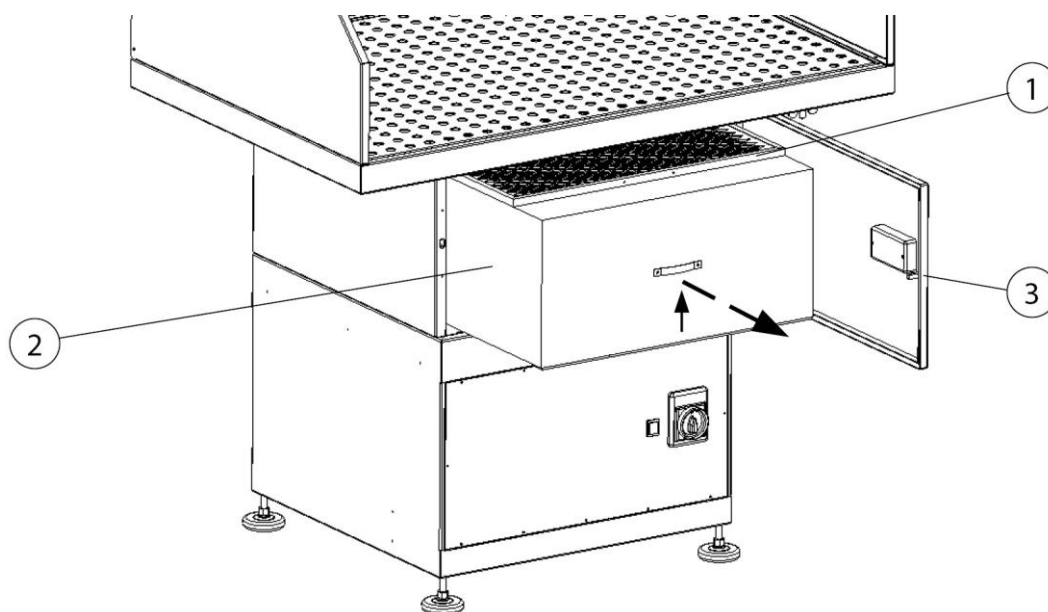


Rys. 6: Montaż skrzynki wyrzutowej

6. Przykręcić skrzynkę wyrzutową (poz. 7) do modułu wentylatora (poz. 9) za pomocą dołączonych blachowkrętów.
7. W razie potrzeby wyregulować produkt na nogach tak, aby się nie przechylał.

### Kontrola kierunku obrotów wentylatora

Przed uruchomieniem sprawdzić kierunek obrotów fazy/wentylatora.  
Sposób postępowania:

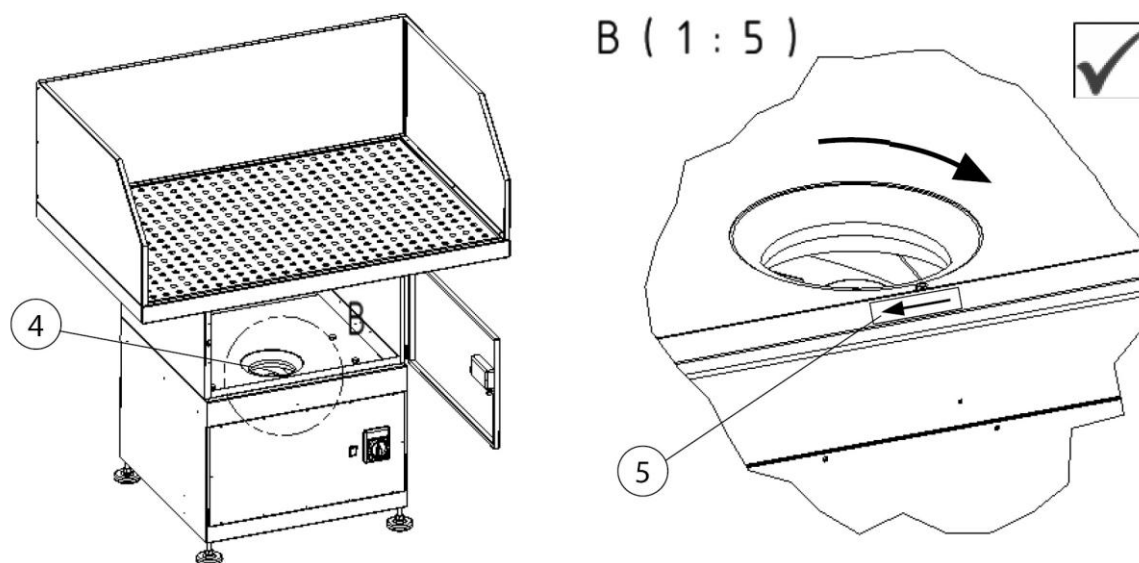


Rys. 7: Kontrola kierunku obrotów wentylatora

| Poz. | Nazwa               | Poz. | Nazwa                                |
|------|---------------------|------|--------------------------------------|
| 1    | Filtr wstępny       | 4    | Wirnik wentylatora                   |
| 2    | Filtr główny        | 5    | Strzałka wskazująca kierunek obrotów |
| 3    | Drzwiczki serwisowe |      |                                      |

Tab. 4: Kontrola kierunku obrotów wentylatora

8. Otworzyć drzwiczki serwisowe (poz. 3) modułu filtra i wyjąć elementy filtrujące (poz. 1+2) z produktu, aby uzyskać dobry widok na wirnik wentylatora (poz. 4). (Patrz też rozdział „Konserwacja / wymiana filtra”)



*Rys. 8: Kontrola kierunku obrotów wirnika wentylatora*

9. Podłączyć produkt do sieci elektrycznej.
10. W tym celu włączyć na krótko produkt, a następnie go wyłączyć. W tym czasie obserwować kierunek obrotów wirnika wentylatora (poz. 4). Właściwy kierunek obrotów jest oznaczony strzałką (poz. 5) na produkcie. W przypadku nieprawidłowego kierunku obrotów elektryk musi zamienić miejscami dwie fazy we wtyczce CEE.

## 6 Użytkowanie

Każda osoba zajmująca się użytkowaniem, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać i zrozumieć dokładnie instrukcję obsługi, jak również instrukcje dotyczące montażu i dodatkowego wyposażenia.

### 6.1 Kwalifikacje personelu obsługującego

Użytkownik produktu może zlecić samodzielne użytkowanie produktu tylko osobom, które się na tym znają.

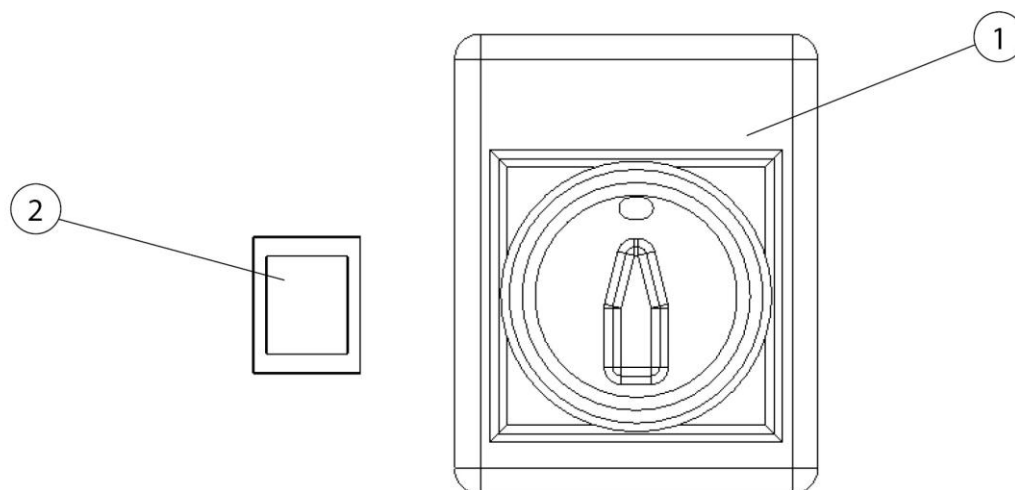
Właściwe przygotowanie oznacza, że dana osoba została odpowiednio poinstruowana w zakresie wykonywanej pracy i zaznajomiła się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi przepisami zakładowymi.

Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony lub poinstruowany personel.

Tylko w ten sposób spowodować można, iż wszyscy pracownicy wykonywać będą prace bezpiecznie i ze świadomością istniejących zagrożeń.

### 6.2 Elementy obsługi

Na przedniej stronie produktu znajdują się elementy obsługi.



*Rys. 9: Elementy obsługi*

| Poz. | Nazwa                 | Wskazówka                               |
|------|-----------------------|-----------------------------------------|
| 1    | Włącznik/wyłącznik    | Włącza i wyłącza produkt.               |
| 2    | Lampka sygnalizacyjna | Sygnalizuje konieczność wymiany filtra. |

Tab. 5: Elementy obsługi

## 6.3 Uruchomienie

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłowym stanem produktu.

Przed uruchomieniem montaż produktu musi być kompletny. Wszystkie drzwi muszą być zamknięte, a wszystkie niezbędne przyłącza muszą być połączone.

1. Sprawdzić, czy produkt jest zasilany prądem.
2. Uruchomić produkt włącznikiem głównym.
3. Następuje uruchomienie wentylatora i produkt zaczyna działać.

W przypadku zakłócenia działania zapala się lampka sygnalizacyjna. (Patrz rozdział „Usuwanie usterek”).

## **7 Utrzymanie ruchu**

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymagania. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymagom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

### **7.1 Pielęgnacja**

Pielęgnacja produktu ogranicza się zasadniczo do czyszczenia wszystkich powierzchni produktu, a także, o ile występują, do kontroli wkładów filtracyjnych.

Przestrzegać informacji ostrzegawczych zawartych w rozdziale „Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnośnie utrzymania ruchu i usuwania awarii”.

---

#### **WSKAZÓWKA**

Nie czyścić produktu sprężonym powietrzem! W przeciwnym razie cząstki pyłu lub cząstki zabrudzeń mogą się dostać do powietrza otoczenia.

---

Odpowiednia pielęgnacja pomaga utrzymywać sprawność produktu przez długi czas.

Aby zapewnić optymalną pielęgnację i czyszczenie powierzchni powlekanych proszkowo, należy przestrzegać następujących zasad:

- Dokładnie czyścić produkt co miesiąc lub w razie potrzeby.
- Zewnętrzne powierzchnie produktu czyścić odpowiednim odkurzaczem przemysłowym klasy pyłu H lub miękką, wilgotną ściereczką/watą przemysłową.

- Do uporczywych zabrudzeń stosować dostępne w handlu środki czyszczące do gospodarstwa domowego. Unikać mocnego pocierania.
- Nie stosować środków ściernych powodujących zarysowania.
- Nie stosować kwaśnych ani silnie zasadowych środków czyszczących.
- Nie stosować rozpuszczalników organicznych zawierających estry, ketony, alkohole, węglowodory itp.

## **7.2 Konserwacja**

Na bezpieczne działanie urządzenia pozytywnie wpływa regularna kontrola i konserwacja, która powinna być przeprowadzana przynajmniej raz w roku.

Poza tym, że filtry muszą być wymieniane w razie potrzeby, produkt pracuje bezobsługowo.

Przestrzegać wskazówek ostrzegawczych dotyczących utrzymania ruchu i usuwania awarii zawartych w rozdziale „Bezpieczeństwo”.

### **7.2.1 Wymiana filtra – wskazówki bezpieczeństwa**

Żywotność wkładów filtracyjnych jest zależna od rodzaju i ilości osadzających się cząstek.

Wraz ze wzrostem zawartości pyłu w filtrze opór przepływu rośnie, a moc ssąca produktu maleje.

Również w produktach z funkcją automatycznego czyszczenia filtra, nagromadzone złoże mogą doprowadzić do zmniejszenia mocy ssącej.

Konieczna jest wymiana filtra!

**⚠ OSTRZEŻENIE**

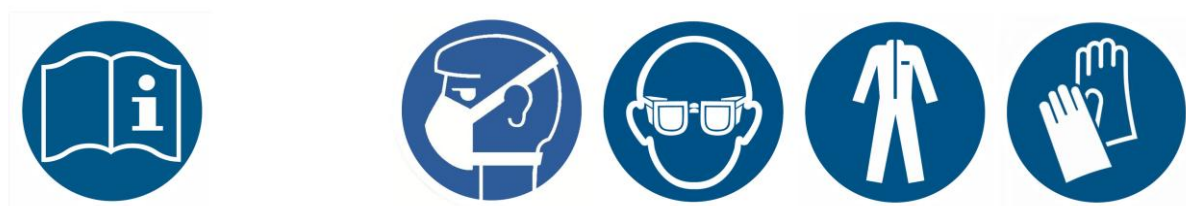
Zagrożenie dla zdrowia z powodu cząstek dymów spawalniczych

Nie wdychać pyłów/dymów spawalniczych! Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

Dym spawalniczy zawiera substancje mogące powodować raka!

Kontakt skóry z cząstkami dymów spawalniczych może u osób wrażliwych powodować podrażnienie skóry.

Aby uniknąć kontaktu i wdychania cząstek pyłów, należy nosić jednorazowe kombinezony, okulary ochronne, rękawice i odpowiednią maskę filtrującą klasy FFP2 zgodnie z normą EN 149.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

Czyszczenie wkładów filtracyjnych jest niedopuszczalne. W takim wypadku dochodzi bowiem w sposób nieunikniony do uszkodzenia elementu filtrującego, co powoduje, że filtr traci swoje właściwości, a substancje niebezpieczne dostają się do dróg oddechowych.

Podczas wykonywania poniżej opisanych prac uważać szczególnie na uszczelkę filtra głównego. Tylko nieuszkodzona uszczelka umożliwia wysoki stopień filtracji produktu. Filtr główny z uszkodzoną uszczelką należy w każdym wypadku wymienić.

---

**WSKAZÓWKA**

---



Produkty posiadające zatwierdzenie W3 zgodnie z wymaganiami klasy filtracji dymów spawalniczych „przetestowany przez W3/IFA”. (Patrz rozdział „Dane techniczne”)

**Zatwierdzenie W3 wygasa przy:**

- Niewłaściwe zastosowanie i zmiany w dokumentacji produktu.
  - Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych, zgodnie z listą części zamiennych.
- 
- Stosować tylko oryginalne części zamienne, ponieważ gwarantują one wymagany stopień filtracji i są przeznaczone do tego produktu i jego parametrów wydajnościowych.
  - Wyłączyć produkt wyłącznikiem.
  - Zabezpieczyć produkt przed przypadkowym włączeniem. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli jest, albo zabezpieczyć kłódką wyłącznik główny w pozycji 0!
  - Odłączyć zasilanie ciśnieniem, jeżeli jest, a występujące w produkcie sprężone powietrze spuścić przez zawór spustowy skroplin.

## 7.2.2 Wymiana filtra

---

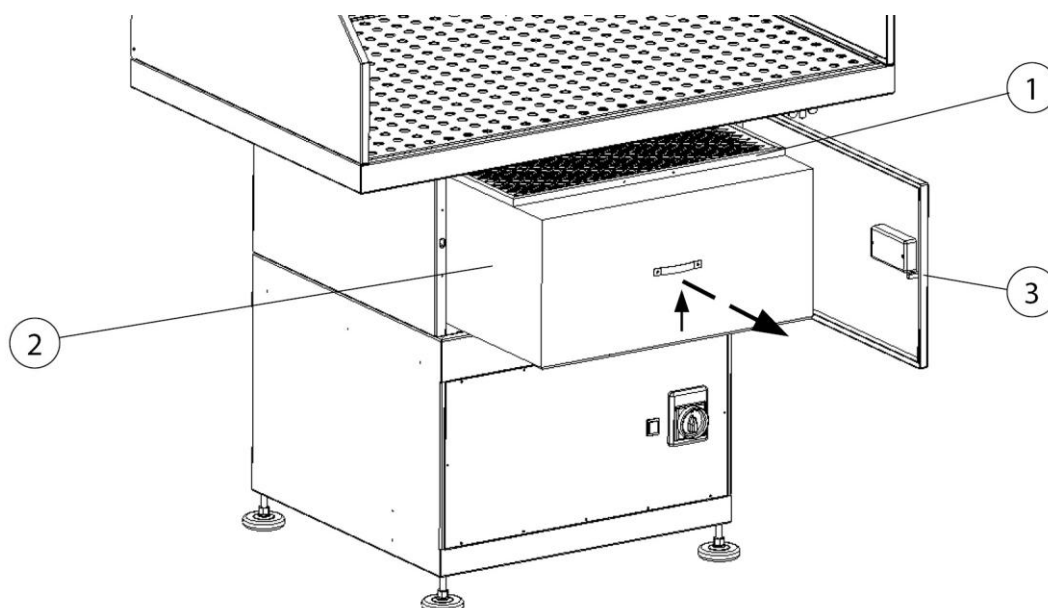
**WSKAZÓWKA**

---

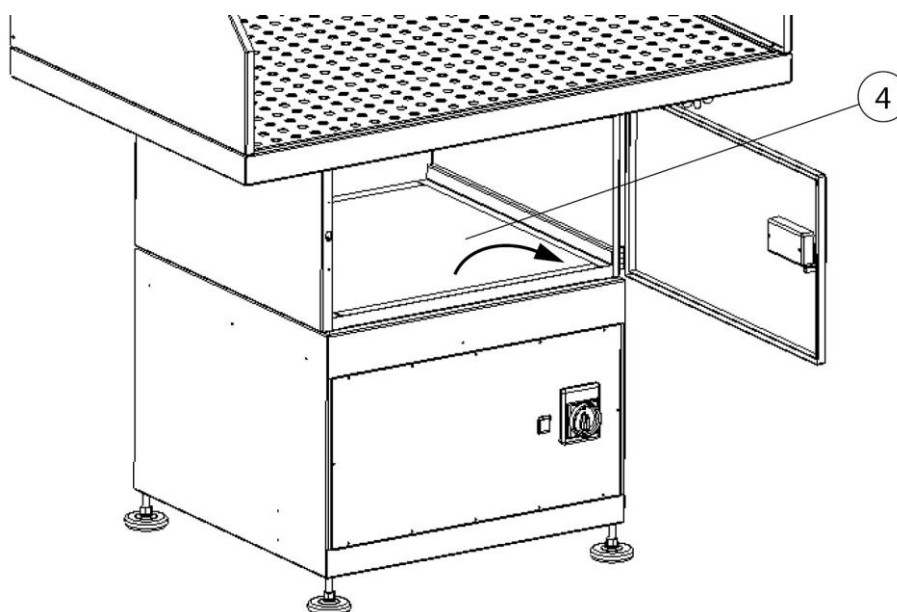
Produkt jest wyposażony w filtr wstępny i filtr główny. Niektóre produkty posiadają dodatkowy filtr z węglem aktywnym; ew. istnieje możliwość zamontowania go później w razie potrzeby. (Patrz rozdział „Części zamienne i osprzęt dodatkowy”.)

Okres użytkowania filtra z węglem aktywnym zależy w dużej mierze od warunków pracy i nie da się go wstępnie oszacować. Filtr z węglem aktywnym należy jednak wymienić najpóźniej podczas wymiany filtra głównego.

---



Rys. 10: Wymiana filtra – filtr wstępny + filtr główny



Rys. 11: Wymiana filtra – filtr z węglem aktywnym (opcjonalnie)

| Poz. | Nazwa                                | Poz. | Nazwa                                 |
|------|--------------------------------------|------|---------------------------------------|
| 1    | Filtr wstępny z dzianiny aluminiowej | 3    | Drzwiczki serwisowe                   |
| 2    | Wkład filtra głównego                | 4    | Filtr z węglem aktywnym (opcjonalnie) |

Tab. 6: Wymiana filtra

Sposób wymiany filtra:

1. Wyłączyć produkt wyłącznikiem głównym i zabezpieczyć go przed przypadkowym włączeniem, wyciągając wtyczkę z gniazdka.
2. Przygotować nowy filtr główny (poz. 2) i ew. nowy filtr wstępny (poz. 1) + filtr z węglem aktywnym (poz. 4).
3. Otworzyć drzwiczki serwisowe (poz. 3) i ostrożnie wyciągnąć z produktu elementy filtrujące (poz. 1+2) oraz filtr z węglem aktywnym (poz. 4), jeśli jest, nie powodując unoszenia się pyłu.
4. Filtra wstępnego (poz. 1) można użyć kilka razy. W przypadku uszkodzeń mechanicznych należy go wymienić.
5. Napełnione pyłem elementy filtrujące włożyć ostrożnie do worka na odpady, szczelnie go zamknąć i zutylizować zgodnie z przepisami.
6. W odwrotnej kolejności włożyć do produktu nowy filtr główny (poz. 2), filtr wstępny (poz. 1) i w razie potrzeby filtr z węglem aktywnym (Pos. 4); pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym.
7. Zamknąć drzwiczki serwisowe (poz. 3) i z powrotem uruchomić produkt. (Patrz też rozdział „Uruchomienie”)

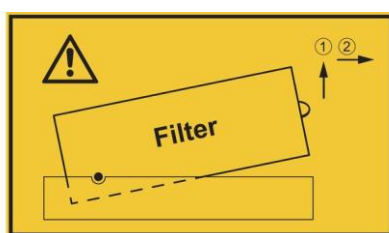
---

## **WSKAZÓWKA**

---

Podczas wymiany filtra przestrzegać informacji umieszczonych na elemencie filtrującym.

---



*Rys. 12: Informacje dotyczące wymiany filtra*

### 7.3 Usuwanie usterek

| Usterka                                             | Możliwa przyczyna                                                                                          | Wskazówka                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt nie uruchamia się                           | Brak zasilania                                                                                             | Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi sprawdzenie zasilania                                                 |
| Zbyt mała moc ssąca / brak mocy ssącej              | Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem                                                                        | Sprawdzić/wymienić wkłady filtracyjne                                                                      |
|                                                     | Niewłaściwy kierunek obrotów wentylatora                                                                   | Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi zmianę dwóch faz w gnieździe wtykowym CEE. Patrz też rozdział: Montaż |
|                                                     | Otwór wylotowy czystego powietrza jest zakryty                                                             | Nie zasłaniać otworu wylotowego czystego powietrza                                                         |
| Świeci się czerwona lampka sygnalizacyjna           | Nastąpił spadek minimalnej mocy odsysania poniżej ustawionej wartości. Wkłady filtracyjne wypełnione pyłem | Wymienić filtr                                                                                             |
| Cząstki pyłu wylatują po stronie czystego powietrza | Uszkodzony wkład filtracyjny                                                                               | Sprawdzić/wymienić wkłady filtracyjne                                                                      |
| Produkt wyłącza się                                 | Zadziałał wyłącznik zabezpieczający silnika                                                                | Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi sprawdzenie silnika wentylatora                                       |
|                                                     | Za wysoka temperatura silnika                                                                              | Poczekać na schłodzenie się silnika / sprawdzić otwory powietrza chłodzącego                               |

Tab. 7: Usuwanie usterek

#### WSKAZÓWKA

Jeżeli nie można usunąć usterki we własnym zakresie, skontaktować się z serwisem producenta.

## **7.4 Działania w nagłych przypadkach**

W przypadku pożaru produktu albo ewentualnie istniejących jego elementów wychwytyjących należy podjąć następujące kroki:

1. Odłączyć produkt od sieci elektrycznej! Wyciągnąć wtyczkę, jeżeli jest, ustawić wyłącznik główny w pozycji 0, odłączyć bezpieczniki na przewodzie zasilającym.
2. Gdy występuje, odłączyć zasilanie sprężonym powietrzem.
3. Ugasić ogień standardową gaśnicą proszkową.
4. W razie potrzeby wezwać miejscową straż pożarną.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Nie otwierać produktów z drzwiczkami serwisowymi. Tworzenie się płomieni spiczastych!

W przypadku pożaru produktu nie należy pod żadnym pozorem dotykać go bez odpowiednich rękawic ochronnych. Zagrożenie oparzeniem!

## **8 Utylizacja**

### **▲ OSTRZEŻENIE**

Kontakt skóry z dymem spawalniczym itp. może doprowadzić u osób wrażliwych do podrażnień skóry!

Demontaż produktu może być przeprowadzony wyłącznie przez przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników pod warunkiem przestrzegania informacji dotyczących bezpieczeństwa i obowiązujących przepisów BHP!

Możliwe są poważne uszkodzenia organów i dróg oddechowych!

W celu uniknięcia wdychania cząstek pyłów stosować odzież ochronną, rękawice i nawiewowy system ochrony dróg oddechowych!

Unikać uwalniania niebezpiecznych cząstek pyłów podczas robót demontażowych, aby nie wyrządzić szkody osobom znajdującym się w otoczeniu.

### **▲ UWAGA**

Podczas wykonywania wszelkich prac przy produkcie i z produktem należy przestrzegać prawnego obowiązku unikania produkcji odpadów oraz ich odpowiedniego odzysku i utylizacji.

### **8.1 Tworzywa sztuczne**

Stosowane tworzywa sztuczne muszą być odpowiednio sortowane. Tworzywa sztuczne muszą być utylizowane zgodnie z wymogami prawnymi.

### **8.2 Metale**

Stosowane metale muszą być odpowiednio zbierane i zutylizowane. Usuwanie należy zlecać autoryzowanym firmom.

### **8.3 Elementy filtra**

Stosowane elementy filtra należy utylizować z przestrzeganiem przepisów prawnych.

## 9 Załącznik

### 9.1 Deklaracja zgodności UE

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nazwa:                      | Urządzenie filtrujące dym spawalniczy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Seria produkcyjna:          | FilterTable                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Typ:                        | 950400001, 950400003, 95040000103, 95040000105 (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nr identyfikacyjny maszyny: | (numer seryjny) patrz tabliczka znamionowa na produkcie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Firma:                      | Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE<br>2006/42/WE – Dyrektywa maszynowa<br><br>Produkt spełnia ponadto wymagania podane w<br>2014/30/UE – Dyrektywie ws. kompatybilności elektromagnetycznej<br>2011/65/UE – Dyrektywa RoHS<br><br>Na wyłączną odpowiedzialność<br>KEMPER GmbH<br>Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden |

Zastosowano następujące ujednolicone normy:

EN ISO 12100:2010 Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania  
EN ISO 13857:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa  
EN ISO 13854:2019 Bezpieczeństwo maszyn – Minimalne odstępy  
EN ISO 21904-1:2020 Zdrowie i bezpieczeństwo przy spawaniu  
EN IEC 61000-6-2:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność na zakłócenia  
EN IEC 61000-6-4:2019 Kompatybilność elektromagnetyczna - Norma emisji  
EN 60204-1:2018 Bezpieczeństwo maszyn - Wyposażenie elektryczne  
EN ISO 13849-1:2023 Bezpieczeństwo maszyn - Elementy systemów sterowania

Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta.  
Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.

Pełnomocnik:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Niemcy

Wymieniona powyżej osoba jest upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 2006/42/WE.

Vreden, 23.02.2026

Miejscowość, data

B. Kemper

Dyrektor generalny

Informacje o sygnatariuszu

## 9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit  
Series: FilterTable  
Type: **950400001, 950400003, 95040000103, 95040000105** (possibly different article numbers for other product variants)  
Machine ID: (Serial number) see type plate on product  
This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives  
Supply of Machinery (safety) Regulations 2008  
  
The product continues to comply with the provisions of the  
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016  
  
At the sole responsibility of  
Company: **KEMPER GmbH**  
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design  
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances  
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery  
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes  
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components  
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments  
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments  
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines  
BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems  
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.  
Additional information:

UK Authorised Representative:  
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.  
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA  
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 23.02.2026

Place, date

B. Kemper

CEO

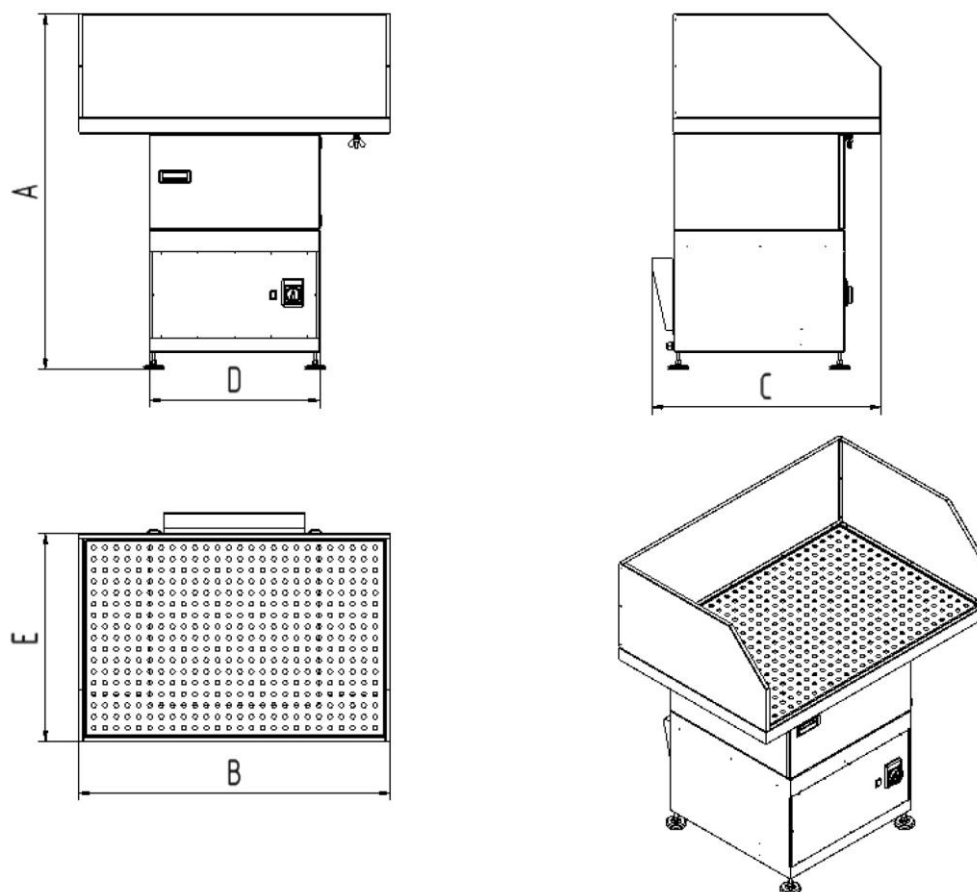
Identification of the signatory

### 9.3 Dane techniczne

| Nazwa                                                                           | Typ 950 400 001                              |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Filtr</b>                                                                    |                                              |
| Liczba stopni filtra                                                            | 2                                            |
| Metoda filtracyjna                                                              | Wymienny wkład filtra                        |
| Metoda czyszczenia                                                              | --                                           |
| Powierzchnia filtra m <sup>2</sup> [ft <sup>2</sup> ]                           | 15,8 [170]                                   |
| Liczba elementów filtrujących                                                   | 1                                            |
| Całkowita powierzchnia filtra m <sup>2</sup> [ft <sup>2</sup> ]                 | 15,8 [170]                                   |
| Typ filtra                                                                      | Filtr zasadniczy do urządzenia Filter-Master |
| Materiał filtracyjny                                                            | Włóknina szklana                             |
| Stopień filtracji ≥ %                                                           | 99,9                                         |
| Klasa dymu spawalniczego                                                        | --                                           |
| Norma kontrolna IFA                                                             | --                                           |
| Klasa filtra / klasa pyłu                                                       | M                                            |
| <b>Dane podstawowe</b>                                                          |                                              |
| Maksymalna wydajność wentylatora m <sup>3</sup> /h [CFM]                        | 3000 [1766]                                  |
| Moc ssąca m <sup>3</sup> /h [CFM]                                               | 1400 [824]                                   |
| Podciśnienie Pa [inch wc]                                                       | 3000 [12]                                    |
| Moc silnika kW [hp]                                                             | 1,5 [2.01]                                   |
| Napięcie przyłącza / prąd znamionowy / stopień ochrony / klasa ISO              | patrz tabliczka znamionowa                   |
| Dopuszczalna temperatura otoczenia (podczas pracy) °C [°F]                      | 5 do +40 [+41 do +104]                       |
| Poziom ciśnienia akustycznego dB(A)                                             | 71                                           |
| Zasilanie sprężonym powietrzem bar [psi]                                        | --                                           |
| Zapotrzebowanie na sprężone powietrze / klasa sprężonego powietrza NI/min [CFM] | --                                           |
| Wymiary produktu bazowego (szer. x wys. x głęb.)                                | patrz karta wymiarów                         |
| Masa produktu bazowego kg [lbs]                                                 | 155 [342]                                    |
| <b>Dodatkowe informacje</b>                                                     |                                              |
| Typ wentylatora                                                                 | Wentylator radialny                          |

Tab. 8: Dane techniczne

## 9.4 Karta wymiarów



Rys. 13: Karta wymiarów

| Symbol | Wymiary mm [in] | Symbol | Wymiary mm [in] |
|--------|-----------------|--------|-----------------|
| A      | 1340 [52,8]     | D      | 655 [25,8]      |
| B      | 1200 [47,2]     | E      | 800 [31,5]      |
| C      | 880 [34,6]      |        |                 |

Tab. 9: Tabela wymiarów

## 9.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

| Lp. | Nazwa                                        | Nr kat.   |
|-----|----------------------------------------------|-----------|
| 1   | Filtr główny                                 | 1090010   |
| 2   | Filtr wstępny, dzianina aluminiowa           | 1090013   |
| 3   | Wkład filtra z węglem aktywnym (opcjonalnie) | 1090345   |
| 4   | Zestaw ochronny na ścianę                    | 998803719 |

Tab. 10: Części zamienne i osprzęt dodatkowy



**Deutschland (HQ)****KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20  
D-48691 Vreden  
Tel. +49 2564 68-0  
Fax +49 2564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**United Kingdom****KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court  
2 Debdale Road  
Wellingborough  
Northamptonshire NN8 5AA  
Tel. +44 1327 872 909  
Fax +44 1327 872 181  
mail@kemper.co.uk  
www.kemper.co.uk

**France****KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe  
F-67300 Schiltigheim  
Si vous appelez de France  
Tél. +33 800 91 18 32  
Fax +33 800 91 90 89  
De Belgique ou de l'étranger  
Tél. +492564 68-135  
Fax +492564 68-40135  
mail@kemper.fr  
www.kemper.fr

**China****KEMPER China**

Floor 2, Building 6  
No. 500 Huapu Road  
Shanghai 201799  
P.R. of China  
Tel. +86 (21) 5924-0978  
Fax +86 1852-1069-401  
info@kemper-china.com.cn  
www.kemper.cn.com

**Ceská Republika****KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393  
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou  
Tel. +420 317 798-000  
Fax +420 317 798-888  
mail@kemper.cz  
www.kemper.cz

**United States****KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy  
Madison Heights  
MI, 48071 USA  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Canada****KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road  
Woodstock, ON, N4T 0A8,  
Canada  
ph+1 (312) 815 5656  
info@kemper-na.com  
kemper-na.com

**Nederland****KEMPER B.V.**

Demmersweg 92  
Begane grond  
7556 BN Hengelo  
Tel. +492564 68-137  
Fax +492564 68-120  
mail@kemper.eu  
www.kemper.eu

**España****KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º  
E-08008 Barcelona  
Tel. +34 902 109-454  
Fax +34 902 109-456  
mail@kemper.es  
www.kemper.es

**India****KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall  
MP Block, Pitam Pura  
New Delhi -110034  
Tel. +91.11.42651472  
mail@kemper-india.com  
www.kemper-india.com

**Polska****Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87  
00-844 Warszawa  
Tel. +48 22 5310 681  
Faks +48 22 5310 682  
info@kemper.pl  
www.kemper.pl

